



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ע"ד ע"א

תקונא תלתין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ע"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

אִיהִי שָׁל שְׁפָחָה, וְתַחַת שְׁלֹשׁ רַגְזָה אֶרֶץ וְגוֹמֵר (משלי ל לא) תַּחַת עֶבֶד כִּי יִמְלֹךְ,
וְשְׁפָחָה כִּי תִירֶשׁ גְּבִירָתָהּ.

תרגום לעברית

וּמִשּׁוּם זֶה אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם בְּצִבְאוֹ"ת אוּ בְּאִילוֹת
הַשָּׂדֶה אִם תַּעֲרִירוּ וְאִם תַּעֲזֹרוּ אֶת הָאֲהָבָה עַד שְׁתַּחֲפֹץ, שֶׁהִיא אֲהָבָה (שהיא רחמים)
בְּלִי פָרֶס, (עד שהוא יחפץ), וְלֹא עַל מְנַת לְקַבֵּל פָּרֶס, שִׁירָאָה וְאֲהָבָה עַל מְנַת לְקַבֵּל
פָּרֶס הִיא שָׁל שְׁפָחָה, וְתַחַת שְׁלֹשׁ רַגְזָה אֶרֶץ וְגוֹמֵר תַּחַת עֶבֶד כִּי יִמְלֹךְ וְשְׁפָחָה כִּי
תִירֶשׁ גְּבִירָתָהּ.

טקסט התיקונים

אלהי"ם דָּא מִן וִיאָמַר אֱלֹהִי"ם יְהִי אוֹר, אִיהוּ נְתִיב תְּלִיתָאָה, יְהִי אוֹר י"ה אֱוִי"ר,
אוֹ"ר י', וְכֹד הָאִי נְקוּדָה אֲתַעֲטֹפֶת (נ"א אתפשטת) בְּהִאִי אוֹר וְאֲתַעֲבִידֶת אֱוִיר, מִהֲקָא
אֲתַמְשְׁכוּ כָּל הַהוּיּוֹת.

אֱלֹהִים זֶה מִן וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר, הוּא הַנְּתִיב הַשְּׁלִישִׁי, יְהִי אֹר י'ה אֱוִי'ר, אֱוִי'ר י', וְכִשְׁהִנְקָדָה הַזֶּה מִתְעַטֶּפֶת (מתפשטת) בְּאֹר הַזֶּה וְנַעֲשִׂית אֱוִיר, מִכָּאן נִמְשָׁכוּ כָּל הַהוּיּוֹת.

טקסט התיקונים

קָם סָבָא חַד פִּתַּח וַאֲמַר, יְהִי אֹר וַיְהִי אֹר, יְהִי אֹר דָּא יְמִינָא, וַיְהִי אֹר דָּא שְׁמַאלָא, דְּבָכָל אֲתֵר וַיְהִי אִיהוּ לְשׁוֹן צַעַר, וּבְגִין דָּא וַיְהִי הַיּוֹם דְּדָא אִיהוּ רֵאשׁ הַשָּׁנָה דְּאִיהוּ שְׁמַאלָא, דְּאִיהוּ דִּן דִּינָא דְּכָל עֲלָמָא, וּבְגִינָה אֲתֵמַר (בראשית א ג) וַיְהִי אֹר, וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאֹר כִּי טוֹב, דָּא עֲמוּדָא דְּאִמְצָעִיתָא דְּאִיהוּ טוֹב, וַיְבָדֵל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ (שם), בֵּין הָאֹר דָּא אֲהֵרָן כְּהֵנָּה, וּבֵין הַחֹשֶׁךְ דָּא קֶרַח, אָמַר מֹשֶׁה לִּי אֲתִיחִי לְאַפְרָשָׁא מַחֲלָקָת, דְּאֵנָּה אִיהוּ דִּיּוֹקְנָא דְּטוֹב דְּלַעֲיָלָא, חֲזָא דְּאֲתִדְּבַק קֶרַח בַּחֲשׂוֹכָא דְּסִטְרָא אַחֲרָא, וַאֲכַחֲשִׁי עוֹבְדָא דְּבִרְאשִׁית, דְּלֹא כְּעָא לְאֲתִדְּבַקָא בְּשְׁמַאלָא דְּאִיהוּ לִוִּי, אָמַר הַבְּדִלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת (במדבר טז כא).

תרגום לעברית

קָם זָקֵן אֶחָד, פִּתַּח וַאֲמַר: יְהִי אֹר וַיְהִי אֹר, יְהִי אֹר זֶה הַיָּמִין, וַיְהִי אֹר זֶה הַשְּׁמַאל, שְׁכָכָל מְקוֹם וַיְהִי הוּא לְשׁוֹן צַעַר, וּמִשּׁוֹם כֶּף וַיְהִי הַיּוֹם, שְׁאֵהוּ רֵאשׁ הַשָּׁנָה, שְׁהוּא שְׁמַאל שְׁהוּא דִּן אֶת כָּל הָעוֹלָם, וּבְגִלְגָּלָה נֹאמַר וַיְהִי אֹר. וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאֹר כִּי טוֹב, זֶה הָעֲמוּד הָאִמְצָעִי שְׁהוּא טוֹב, וַיְבָדֵל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ, בֵּין הָאֹר - זֶה אֲהֵרָן הַכֹּהֵן, וּבֵין הַחֹשֶׁךְ - זֶה קֶרַח. אָמַר מֹשֶ�ה, לִי רְאוּ לְהַפְרִיד הַמַּחֲלָקָת, שְׁאֲנִי הוּא דְמוּת שֶׁל הַטוֹב שֶׁל מַעֲלָה. רְאֵה שְׁנֵדְבַק קֶרַח בַּחֲשֻׁכָה שֶׁל הַצַּד הָאֲחֵר וְהַכַּחֲשִׁי אֶת מַעֲשֵׂה בִרְאשִׁית, שֶׁלֹּא רָצָה לְהִדְבֵּק בְּשְׁמַאל שְׁהוּא לִוִּי, אָמַר הַבְּדִלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת.

וְרָא דְמִלָּה וַיְבַדֵּל אֱלֹהִי'ם בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ (בראשית א ד), וַיִּקְרָא אֱלֹהִי'ם לָאֹר יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה (שם ה), שׁוֹקָא דִּימִינָא דְהוּא אֹר, דְּאִתְמַר וַיְבַדֵּל אֱלֹהִי'ם בֵּין הָאֹר אִיהוּ שׁוֹקָא יְמִינָא כְּהֵנָּא, דְּאִתְמַר בֵּיה (תהלים טז יא) נְעִימוֹת בְּיָמִינָהּ נֹצַח, וּכְמָה דְנֹצַח אִתְקַשֵּׁר בְּיָמִינָא, הָכִי הוּד אִתְקַשֵּׁר בְּשִׁמְאָלָא, וַיְהִי עָרֵב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם אֶחָד, עָרֵב דָּא עָרֵב דִּיצְחָק, בֹּקֶר דָּא בֹקֶר דְּאַבְרָהָם, יוֹם אֶחָד עֲמוּדָא דְאַמְצָעִיתָא וְצָדִיק דְחֻשְׁבִּינָן חַד, וְלִית יוֹם כָּלָא לַיְלָה דְאִיהִי שְׂכִינְתָּא.

תרגום לעברית

וְסוּד הַדְּבָר - וַיְבַדֵּל אֱלֹהִי'ם בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ, וַיִּקְרָא אֱלֹהִי'ם לָאֹר יוֹם, וּלְחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה. שׁוֹק הַיָּמִין שֶׁהוּא אֹר, שְׁנַאֲמַר וַיְבַדֵּל אֱלֹהִי'ם בֵּין הָאֹר, הוּא שׁוֹק יָמִין הַכֹּהֵן, שְׁנַאֲמַר בּוֹ נְעִימוֹת בְּיָמִינָהּ נֹצַח, וּכְמוֹ שֶׁנֹּצַח נִקְשֵׁר בְּיָמִין, כֹּה הוּד נִקְשֵׁר בְּשִׁמְאָל. וַיְהִי עָרֵב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם אֶחָד, עָרֵב זֶה הָעָרֵב שֶׁל יִצְחָק, בֹּקֶר זֶה הַבֹּקֶר שֶׁל אַבְרָהָם, יוֹם אֶחָד הָעֲמוּד הָאַמְצָעִי וְצָדִיק, שְׁחֻשְׁבִּים אוֹתָם כְּאַחַד, וְאִין יוֹם כָּלִי לַיְלָה, שְׁהִיא הַשְׂכִּינָה.

טקסט התיקונים

אַדְהָכִי הָא קָלָא סְלִיק וּמִתְפּוּצֵץ בְּרוּמֵי רְקִיעִין, וְהוּה אָמַר, מִשְׁרַיִין קַדִּישָׁאן דְּמִתְיַבְתָּא דְרְקִיעָא דְלַעִילָא וְתַתָּא, אֲזִדְרֹזוּ וְאִתְקִנּוּ לְקַדְמוֹת מְטְרוֹנִיתָא, דְקָא אִתְיָא לְמִיעָאֵל קָדָם מְלָכָא, בְּכִמָּה קְשׁוּטִין דְּפִקוּדִין דְעֵשָׂה, קוּמוּ מִשְׁרַיִין לְקַדְמוֹתָהּ, אַדְהָכִי הָא קָלָא תְנַנְנָא הוּה מִתְעָרָא לְגַבֵּי מְאָרִי מִפְתָּח, הָא שְׂכִינְתָּא קָא אִתְיָא לְמִיעָאֵל לְהִיכָלָא דִּילָהּ, אַדְנִי'י שְׁפָתֵי תִפְתָּח.

בין כָּהֵן, הָרִי קוֹל עוֹלָה וּמִתְפּוֹצֵץ בְּרוּמֵי הָרְקִיעִים וְהָיָה אוֹמֵר: מַחֲנוֹת קְדוֹשִׁים שֶׁל יְשִׁיבַת הָרְקִיעַ שֶׁל מַעְלָה וּמִטָּה, הִזְדָּרוּ וְהִתְתַּקְּנוּ לִפְנֵי הַגְּבִירָה שֶׁבָּאָה לְהַכְנִס לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכַמָּה קְשׁוּטִים שֶׁל מִצּוֹת עֲשֵׂה, קוּמוּ מַחֲנוֹת לְקִרְאָתָהּ. בִּינְתִים הָרִי קוֹל שְׁנֵי הָיָה מִתְעוֹרֵר אֶל בְּעָלֵי הַמִּפְתָּחוֹת, הָרִי הַשְׁכִּינָה בָּאָה לְהַכְנִס לְהִיכָלָהּ, אֲדֹנָיִי שִׁפְתֵי תִפְתָּח.

טקסט התיקונים

בְּהִיּוֹא זְמַנָּא מִטְרוּנִיתָא עֲלָאָה קָא נַחֲתַת לְגַבָּהּ, לְקַבְּלָא לָהּ בְּפִקּוּדָא קְדָמָאָה, בְּכַמָּה קָלִין וְשׁוּפְרוֹת, וְסִלְקִין תְּרוּיָהּ לְגַבֵּי מַלְכָּא, וְכָלְהוּ הָווּ שְׂאֲלִין (שִׁיר ה' ה') מִי זֹאת עוֹלָה מִן הַמִּדְבָּר, מִי דְאִיָּהּ אִימָא עֲלָאָה, בּוֹזָא'ת עוֹלָה, וְכֵד סְלִיקַת לְעִילָא אֲתַעְבִּידַת כֶּסֶּא לְמַלְכָּא עֲלָאָה, וְבָה פִתַּח אֲנָכִי, דְּהָכִי סְלִיק לְחֻשְׁבּוֹן כֶּסֶּא'א, וְכֵד אֲתַחֲבֵרוּ תְרוּיָהּ אֲתַמֵּר בְּהוּ (שְׁמוֹת כ' ב') אֲנָכִי יְהוָה אֱלֹהֵי'ךְ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם.

תרגום לעברית

בְּאוֹתוֹ זְמַן הַגְּבִירָה הָעֲלִיּוֹנָה יוֹרְדַת אֵלֶיהָ לְקַבְּלָהּ בְּמִצְוָה הָרִאשׁוֹנָה בְּכַמָּה קוֹלוֹת וְשׁוּפְרוֹת, וְשִׁתִּינָה עוֹלוֹת לְמֶלֶךְ, וְכָלֵם הָיוּ שׁוֹאֲלִים, מִי זֹאת עוֹלָה מִן הַמִּדְבָּר? מִי, שְׁהִיא הָאֵם הָעֲלִיּוֹנָה, בּוֹזֵאת עוֹלָה, וְכִשְׁעוֹלָה לְמַעְלָה, נַעֲשִׂית כֶּסֶּא לְמֶלֶךְ הָעֲלִיּוֹן, וְבָה פוֹתַח אֲנָכִי, שֶׁכֶּה עוֹלָה לְחֻשְׁבּוֹן כֶּסֶּא'א, וְכִשְׁשִׁנִּיהֶם הִתְחַבְּרוּ, נֶאֱמַר בָּהֶם אֲנָכִי יְהוָה אֱלֹהֵי'ךְ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם.

טקסט התיקונים

אֲשֶׁר אִיָּהּ רְמִיז בְּמִלַּת בְּרִאשִׁית, אֲשֶׁר דָּא אִימָא, דְּאִיָּהּ אֲשֶׁר אֱהִי'הּ, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֵינוּ, אֲשֶׁר קִדְּשׁ יָדִיד מִבְּטָן, דְּאִיָּהּ בְּטָן דְּאֲתַמֵּר בֵּיהּ (אִיּוֹב ל"ט כ"ט) מִבְּטָן מִי יֵצֵא הַקֶּרֶחַ, הַקֶּרֶחַ הַנּוֹרָא (יִחְזַקְאֵל א' כ"ב), מֵאִי נּוֹרָא דָּא עֲמוּדָא דְּאֲמַצְעִיתָא, מֵאִי קִדְּשׁ יָדִיד מִבְּטָן, בְּטָן דְּאֲתַמֵּר בֵּיהּ דָּא צְדִיק, אֲשֶׁר דְּאִיָּהּ אִימָא עֲלָאָה, קִדְּשָׁנוּ בְּעֲמוּדָא

דְּאִמְצָעִיתָא, וְצוּנְוּ בְּצִדִּיק, עַל כָּל פְּקוּדָא וּפְקוּדָא, בְּגִין דְּחַד אִיהוּ מְצוּהָ וְחַד עוֹשָׁה, חַד מְצוּהָ עַל הַמְצוּהָ דְּאִיהִי שְׂכִינְתָא, מְצוּת יְהוּ"ה בְּרָה מְאִירַת עֵינָיִם (תְּהִלִּים יט ט), וְחַד עוֹשָׁה עֲשִׂיתָהּ דְּאִיהוּ מַעֲשֶׂה דְּפְקוּדָא, דְּהִכִּי אוּקְמוּהוּ מְאִירֵי מִתְנִיתִין גְּדוֹל הַמְצוּהָ וְעוֹשָׁה מִמֵּי שְׂאִינוּ מְצוּהָ וְעוֹשָׁה

תרגום לעברית

אֲשֶׁר, רָמַז הוּא בְּמִלַּת בְּרֵאשִׁית. אֲשֶׁר, זֶה הָאֵם, שֶׁהִיא אֲשֶׁר אֱהִי"ה, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמְצוּתוֹ, אֲשֶׁר קִדְּשׁ יָדִיד מִבְּטָן, שֶׁהִיא הַבְּטָן שֶׁנֶּאֱמַר בָּהּ מִבְּטָן מִי יֵצֵא הַקֶּרֶחַ, הַקֶּרֶחַ הַנּוֹרָא. מַה זֶה נּוֹרָא? זֶה הָעֲמוּד הָאֲמִצְעִי. מַה זֶה קִדְּשׁ יָדִיד מִבְּטָן? הַבְּטָן שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ זֶה צִדִּיק, אֲשֶׁר, שֶׁהִיא הָאֵם הָעֲלִיּוֹנָה, קִדְּשָׁנוּ, בְּעֲמוּד הָאֲמִצְעִי, וְצוּנְוּ, בְּצִדִּיק עַל כָּל מְצוּהָ וּמְצוּהָ, מִשּׁוּם שֶׁאֶחָד הוּא מְצוּהָ וְאֶחָד עוֹשָׁה, אֶחָד מְצוּהָ עַל הַמְצוּהָ שֶׁהִיא שְׂכִינָה, מְצוּת יְהוּ"ה בְּרָה מְאִירַת עֵינָיִם, וְאֶחָד עוֹשָׁה עֲשִׂיתָהּ שֶׁהִיא מַעֲשֶׂה שֶׁל מְצוּהָ, שֶׁכָּהּ פִּרְשׁוּהוּ בְּעֲלֵי הַמִּשְׁנָה, גְּדוֹל הַמְצוּהָ וְעוֹשָׁה מִמֵּי שְׂאִינוּ מְצוּהָ וְעוֹשָׁה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ע"ד ע"ב) ◆

טקסט התיקונים

וְעוֹד מְצוּהָ דָא עֲמוּדָא דְּאִמְצָעִיתָא, דְּאִיהוּ מְצוּהָ מְסִטְרָא דְּאֶבָא דְּאִיהוּ רֵא"ש, וּמְסִטְרָא דְּאִמָּא דְּאִיהִי אֵשׁ"ר, וְהִכִּי צִדִּיק מְצוּהָ וְעוֹשָׁה מִתְרוּיָיָהוּ, וּבְגִין דָּא אֶתְמַר עַל תְּרוּיָיָהוּ אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ, אִמָּא קִדְּשָׁנוּ וְאֶבָא צוּנְוּ, עַל מָאן עַל שְׂכִינְתָא תְּתָא, דְּאִיהִי פֶטֶר כָּל רַחֵם, פְּתִיחוּ דְּרַחֵם, דְּאִיהוּ רַמ"ח פְּקוּדִין, אִיהִי מְצוּת יְהוּ"ה בְּכָל אֶבֶר וְאֶבֶר דְּמִלְכָּא, אִיהִי מְצוּהָ, וְעוֹד אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ מְסִטְרָא דְּאֶבָא

וְעוֹד מִצְוָה זֶה הָעֵמֹד הָאֲמֻצִּי, שֶׁהוּא מִצְוָה מִצַּד הָאֵב שֶׁהוּא רֹא"ש, וּמִצַּד הָאֵם שֶׁהִיא אֶש"ר, וְכֵן צִדִּיק מִצְוָה וְעוֹשֶׂה מְשִׁנֵּיהֶם, וּמִשּׁוֹם כֵּן נֶאֱמַר עַל שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ. הָאֵם - קִדְּשָׁנוּ, וְהָאֵב - צִוָּנוּ. עַל מִי? עַל הַשְּׂכִינָה הַתַּחְתּוֹנָה שֶׁהִיא פֶּטֶר כָּל רֶחֶם, פְּתִיחַת הָרֶחֶם, שֶׁהוּא מְאֵתִים אֲרָבָעִים וּשְׁמוֹנֶה מֵצוֹת, הִיא מֵצוֹת יְהו"ה בְּכָל אֵיכָר וְאֵיכָר שֶׁל הַמֶּלֶךְ, הִיא מִצְוָה, וְעוֹד אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ, מִצַּד הָאֵב וְהָאֵם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי"ם יְהִי אֹר וַיְהִי אֹר, וַיֹּאמֶר - מִצַּד הָאֵב שֶׁהוּא י', יְהִי - מִצַּד הָאֵם שֶׁהִיא ה', אֲמִירָה אַחַת וְהוֹיָה אַחַת, עֲשִׂיתָה שֶׁל שְׁנֵיהֶם - יְהִי אֹר.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.